



**Bereitstellung von DEUTZ Standard-Dokumenten**  
**Provision of DEUTZ standard documents**

**Vor jeder Wiederholanwendung dieser Spezifikation ist deren Aktualität vom Anwender zu überprüfen.**

**Before any repeat application of this specification, the user is obliged to check the latest revision status.**

**DEUTZ AG**

**DEUTZ AG**

Verteiler : Unterzeichner, Publikation über SAP R3 (Transaktion CV04N)

Distribution: Signatory, publication by intranet

|  |  |                             |
|--|--|-----------------------------|
| Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts nicht gestattet, soweit nicht ausdrücklich zugestanden. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patenterteilung oder Gebrauchsmuster-Eintragung vorbehalten. | Änderung<br>05.2020<br>- Anpassung an neue Datenbank | Frühere Ausgabe:<br>07.2016 |
| <b>DEUTZ AG</b>  |  |                             |

|  |   |                              |
|--|---|------------------------------|
| Passing on and reproduction of this document and use and disclosure of its contents are prohibited unless expressly permitted. Violations will be liable to claims for damages. All rights reserved for the event of a patent award or utility model registration. | Changes:<br>05.2020<br>- Update to new database | Previous edition:<br>07.2016 |
| <b>DEUTZ AG</b>  |   |                              |



## Bereitstellung von DEUTZ Standard-Dokumenten

## Provision of DEUTZ standard documents

### 1. Zweck

Diese Hausnorm beschreibt die Bereitstellung von DEUTZ Hausnormen und Technischen Spezifikationen für Lieferanten der DEUTZ AG.

### 2. Anwendungsbereich

Lieferanten der DEUTZ AG

### 3. Definitionen

|               |   |
|---------------|---|
| Hausnorm      | Beschreibung von grundsätzlichen DEUTZ-internen Festlegungen und Ausführungsmerkmalen, die in externen Normen nicht oder nicht vollständig beschrieben sind.  |
| Spezifikation | Dokument, das wesentliche Anforderungen an Produkte, Vorprodukte und Prozesse beschreibt. Spezifikationen werden im Wesentlichen unterteilt in: <ul style="list-style-type: none"><li>- Entwicklungsspezifikationen</li><li>- Fertigungsspezifikationen</li><li>- Lieferspezifikationen</li><li>- Prüfspezifikationen</li></ul> |

### 1. Scope

This DEUTZ company standard explains the provision of DEUTZ company standards and technical specifications for suppliers of DEUTZ AG.

### 2. Area of application

Suppliers of DEUTZ AG

### 3. Definitions

|                        |   |
|------------------------|---|
| DEUTZ company standard | Documentation of general DEUTZ internal definitions and regulations, which are not or not completely documented in external standards.  |
| Specifications         | Document, which defines significant requirements to products, pre-products and processes, Specifications are be separated into <ul style="list-style-type: none"><li>- Development specifications</li><li>- Production specifications</li><li>- Supply specifications</li><li>- Test specifications</li></ul> |



## Bereitstellung von DEUTZ Standard-Dokumenten

### Provision of DEUTZ standard documents

#### 4. Prozessbeschreibung

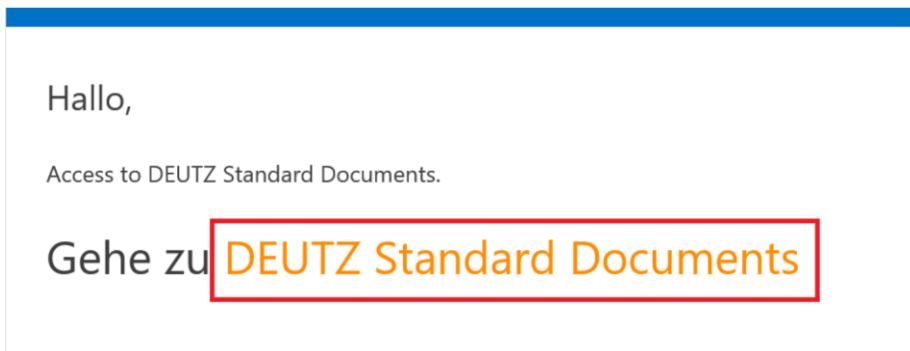
##### Zugriff auf DEUTZ Dokumente

##### Registrierung

Alle Nutzer der Normdatenbank müssen von der DEUTZ AG eingeladen werden. Die Beantragung des Zugriffs erfolgt per E-Mail über:

[purchasing.quality.de@deutz.com](mailto:purchasing.quality.de@deutz.com)

Die beantragten Personen des Lieferanten erhalten daraufhin per E-Mail eine Einladung mit einem Link zur Startseite des Dokumentenzugriffs.



Die Registrierung erfolgt über ein Microsoft-Konto. Es kann ein bestehendes Microsoft-Konto verwendet oder ein neues Microsoft-Konto im Registrierungsprozess angelegt werden. Die Registrierung ist ausschließlich über die Mailadresse möglich, für welche der Zugriff beantragt wurde.

#### 4. Process description

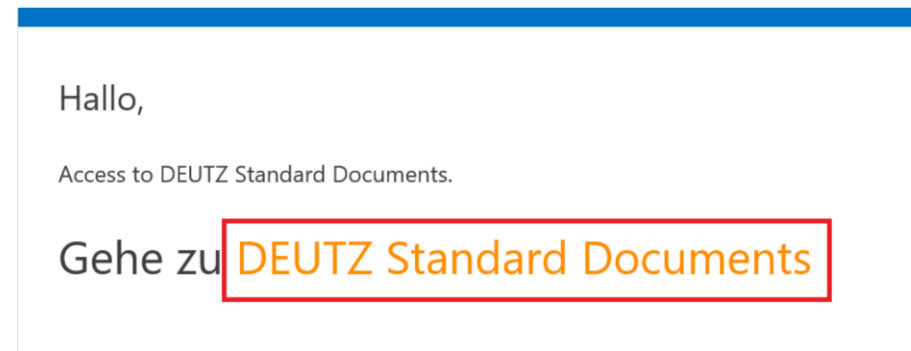
##### Access to DEUTZ documents

##### Registration

All users of the standard documents database must be invited by DEUTZ AG. Request for registration can be accomplished via email to:

[purchasing.quality.de@deutz.com](mailto:purchasing.quality.de@deutz.com)

You will then receive an invitation link via e-mail with access to the start page of the document access.




The registration requires a Microsoft account. It is possible to use an existing Microsoft account or to create a new Microsoft account during the registration process. Registration is only possible for the e-mail address, from which the request have been sent.



## Bereitstellung von DEUTZ Standard-Dokumenten Provision of DEUTZ standard documents

### Willkommen bei SharePoint Online

Wenn Sie die Einladung annehmen möchten, melden Sie sich mit einem Microsoft-Konto oder einem von Ihrer Organisation zugewiesenen Konto an. Wenn Sie sich anmelden, gestatten Sie DEUTZ AG, Ihr grundlegendes Profil (Name und E-Mail-Adresse) in Übereinstimmung mit seinen Datenschutzbestimmungen zu verwenden. DEUTZ AG hat keine Links zu seinen Geschäftsbedingungen für Sie zur Prüfung bereitgestellt. Sie können diese Berechtigungen auf [myapps.microsoft.com](https://myapps.microsoft.com) entfernen.

 **Microsoft-Konto**  
Melden Sie sich mit dem Konto an, das Sie für OneDrive, Xbox LIVE, Outlook.com oder andere Microsoft-Dienste verwenden.



#### Organisationskonto

Melden Sie sich mit dem von Ihrem Arbeitgeber oder Ihrer Schule bereitgestellten Konto an, um Office 365 oder andere Microsoft-Dienste zu verwenden.

Sie besitzen keins von diesen Konten? [Erstellen Sie ein Microsoft-Konto](#), das geht leicht und schnell!

### DEUTZ Datenbank

Die DEUTZ Datenbank ist zu erreichen unter:


[DEUTZ Normdatenbank](#)

### Suche und Aufruf von Dokumenten

Auf der Startseite der DEUTZ Normdatenbank erfolgt der Login über die Mailadresse und das zugehörige Passwort.

### Willkommen bei SharePoint Online

Wenn Sie die Einladung annehmen möchten, melden Sie sich mit einem Microsoft-Konto oder einem von Ihrer Organisation zugewiesenen Konto an. Wenn Sie sich anmelden, gestatten Sie DEUTZ AG, Ihr grundlegendes Profil (Name und E-Mail-Adresse) in Übereinstimmung mit seinen Datenschutzbestimmungen zu verwenden. DEUTZ AG hat keine Links zu seinen Geschäftsbedingungen für Sie zur Prüfung bereitgestellt. Sie können diese Berechtigungen auf [myapps.microsoft.com](https://myapps.microsoft.com) entfernen.

 **Microsoft-Konto**  
Melden Sie sich mit dem Konto an, das Sie für OneDrive, Xbox LIVE, Outlook.com oder andere Microsoft-Dienste verwenden.



#### Organisationskonto

Melden Sie sich mit dem von Ihrem Arbeitgeber oder Ihrer Schule bereitgestellten Konto an, um Office 365 oder andere Microsoft-Dienste zu verwenden.

Sie besitzen keins von diesen Konten? [Erstellen Sie ein Microsoft-Konto](#), das geht leicht und schnell!

### DEUTZ database

The DEUTZ standards database is available at:

[DEUTZ standard documents](#)

### Searching and requesting documents

On the start page of the DEUTZ standards database login is done via e-mail address and the corresponding password.



## Bereitstellung von DEUTZ Standard-Dokumenten

### Provision of DEUTZ standard documents

Auf der Startseite der Normdatenbank befindet sich dann das Suchfeld sowie eine Übersicht der zuletzt aktualisierten Dokumente.

Die Nummer der gesuchten Norm wird in dem Suchfeld eingegeben. Die Nutzung von „\*“ ist nicht notwendig, da das System dies automatisch setzt. Es werden maximal 10 Treffer angezeigt. Wenn die benötigte Norm nicht gefunden werden kann, sollten die Suchkriterien weiter eingeschränkt werden, um ein genaues Ergebnis zu erhalten.

| Name of standard | Title  | Edition |
|------------------|--|---------|
| FV01600068       | Galvanische Zinküberzüge mit Chrom (VI)-freien Nachbehandlungen                          | 09.18   |
| FV01600068 en    | Electro-plated zinc and zinc alloy coatings with after-treatments free from chromium(VI) | 09.18   |
| PV01620068       | Sauberkeit von Baueilen, Filterköpfe des DEUTZ - Common-Rail-Systems                     | 11.07   |

Die DEUTZ Hausnormen und Technischen Spezifikationen sind generell in deutscher Sprache abgefasst. Sofern vorhanden, sind englische Versionen mit 'en' hinter der Dokumentnummer gekennzeichnet.

### Verhalten bei Problemen

Sollte es zu Problemen beim Finden von Dokumenten oder dem Download kommen oder missverständliche Informationen auftreten, so ist der zuständige DEUTZ Einkäufer zu informieren. Systemtechnische Probleme können per E-Mail direkt geseendet werden über

[purchasing.quality.de@deutz.com](mailto:purchasing.quality.de@deutz.com)

The search box and an overview of the last updated documents are on the start page of the document database.

The number of the required document is entered in the search field. The usage of "\*" is not necessary, because the system sets it by default. A maximum of ten results is displayed. If the needed document can't be found, the search criteria should be more precise to receive better results.

| Name of standard | Title  | Edition |
|------------------|--|---------|
| FV01600068       | Galvanische Zinküberzüge mit Chrom (VI)-freien Nachbehandlungen                          | 09.18   |
| FV01600068 en    | Electro-plated zinc and zinc alloy coatings with after-treatments free from chromium(VI) | 09.18   |
| PV01620068       | Sauberkeit von Baueilen, Filterköpfe des DEUTZ - Common-Rail-Systems                     | 11.07   |

DEUTZ company standards and technical specifications are generally written in German. If available, English versions are identified with 'en' following the document number.

### Procedure in case of problems

Should any problems occur regarding finding documents or downloading, or should any ambiguous information appear, the DEUTZ purchasing department concerned should be informed. Technical system problems can be sent directly by email to

[purchasing.quality.de@deutz.com](mailto:purchasing.quality.de@deutz.com)



## Bereitstellung von DEUTZ Standard-Dokumenten

### Provision of DEUTZ standard documents

## 5. Verantwortlichkeiten

Der Lieferant ist verpflichtet, einen Verantwortlichen zu benennen, der die zuständigen Stellen im eigenen Unternehmen über die Anwendung bzw. Änderung der relevanten DEUTZ Hausnormen und Technischen Spezifikationen informiert.

Der Lieferant ist verpflichtet, regelmäßig und eigenverantwortlich die Aktualisierung des Dokumentenbestandes, der für die Erfüllung der Liefervereinbarung notwendig ist, durchzuführen. Die aktualisierten Hausnormen und Technischen Spezifikationen der DEUTZ AG sind umgehend zu überprüfen. Sollten dabei Abweichungen festgestellt werden, die eine einwandfreie Lieferung der Teile an die DEUTZ AG oder deren Tochtergesellschaften nicht ermöglicht, ist unverzüglich der jeweilige Ansprechpartner der zuständigen Einkaufsabteilung zu unterrichten.

Die DEUTZ AG kommuniziert geänderte und neue Normen und Standards auf der Startseite der Datenbank.

Die DEUTZ Hausnormen unterliegen einer Geheimhaltungsverpflichtung, die vom Lieferanten bei der Zulassung als Nutzer der Normendatenbank akzeptiert werden muss. Der Lieferant verpflichtet sich, dass ausschließlich Normen genutzt werden, die zur Erfüllung des Liefervertrages mit der DEUTZ AG notwendig sind. Die Vervielfältigung der Dokumente ist nur intern und zur unmittelbaren Erfüllung der Lieferung erlaubt. Die Weitergabe an Dritte ist nicht gestattet. Für die Beauftragung von Subunternehmern gilt, dass diese einen direkten Zugriff auf die Datenbank bei der DEUTZ AG entsprechend Absatz 4 beantragen müssen.

## 6. Referenzen

ohne Inhalt

## 7. Mitgeltende Dokumente

ohne Inhalt

## 5. Responsibilities

The supplier is obliged to appoint a person who is responsible to inform the relevant departments within the company about the use and changes of relevant DEUTZ company standards and technical specifications.

The supplier is obliged to check regularly and independently updates in the database regarding documents which are necessary to fulfill the supply agreement. Updated DEUTZ company standards and technical specifications need to be checked directly. If deviations should be found, which prevent supplying parts properly to DEUTZ AG, the relevant contact person in the DEUTZ purchasing department shall be informed immediately.

The DEUTZ AG communicates new and changed standard documents on the start page of the database.

DEUTZ company standards are subject to a non-disclosure agreement, which the supplier must accept when registering as user of the DEUTZ standards database. The supplier commits himself to only use company standards which are necessary in order to fulfill the supply contract with DEUTZ AG. Duplication of the documents is permitted only for internal use and for the direct fulfillment of delivery. Passing on documents to a third party is not permitted. If sub-contractors are employed, they have to apply for direct access to this database at DEUTZ AG as described in section 4.

## 6. References

no content

## 7. Applicable documents

no content



## **8. Anhang**

ohne Inhalt

## **8. Appendix**

no content